

Спецификација предмета за књигу предмета

Студијски програм	Богословско пастирски програм		
Изборно подручје (модул)			
Врста и ниво студија	Академске студије - Основне студије		
Назив предмета	Немачки језик 2		
Наставник (за предавања)	Зорана Козомарић, наставник страног језика		
Наставник/сарадник (за вежбе)	Зорана Козомарић, наставник страног језика		
Наставник/сарадник (за ДОН)			
Број ЕСПБ	7	Статус предмета (обавезни/изборни)	обавезно изборни
Услов	Одслушан курс Немачког језика 1.		
Циљ предмета	Даље изграђивање оперативних знања о немачком језичком систему, његовој структури и функционисању на синхронном плану, изграђивање способности опсервирања и анализирања појава и елемената немачког језика у циљу њихове адекватне рецепције и изналажења преводних еквивалената, усавршавање способности неопходних за информативно, студиозно и дијагонално читање текстова из области теологије и духовности, усавршавање способности продуковања језички нормативних, композиционо-стилски и комуникативно правилних усмених и писмених саопштења из професионалне и социокултурне сфере комуникације у оквиру катихетске службе.		
Исход предмета	Формираност за професионалну компетенцију студената богословско-катихетског профила релевантне лингвистичке, комуникативне, лингвокултуролошке и преводилачке компетенције у информативној, формативној и оперативној димензији (коректно владање руским језиком у рецептивним, рецептивно-продуктивним и продуктивним видовима говорне делатности у професионално актуелним сферама општења у домену катихетске службе) на нивоу Б 2 Европског оквира за живе језике.		
Садржај предмета			
Теоријска настава	Одлике теолошког и терминосистема других контактних и комплементарних дисциплина у ширем концентру у односу на претходну годину учења. Сакрални функционалностилски комплекс савременог немачког језика (општи поглед, конституенте). Научни стил - богословско-академски, богословско-дидактички и богословско-популарни подстил дисциплина које се изучавају у оквиру Богословско-катихетског програма.		
Практична настава (вежбе, ДОН, студијски истраживачки рад)	Нивои еквивалентности у превођењу; врсте текстова и типови превођења; парафраза; адаптација; превођење нееквивалентне лексике; пермутације; додавање, одузимање, изостављање; превођење дефиниција; превођење термина; транслитерација и транскрипција; унутарлексичка системност у превођењу; коришћење помоћне литературе при превођењу; основне карактеристике писменог превођења; усмено консекутивно превођење.		
Литература			
1	Jelena Končarević, Praktikum iz gramatike nemačkog jezika. Filozofski fakultet, Beograd, 1997.		
2	Jelena Končarević, Deutsch als Fachsprache der Geisteswissenschaften. Filozofski fakultet, Beograd, 1997.		
3	Марија Јандроквић, Немачко-српски и српско-немачки теолошки речник. Београд, Хришћански културни центар, 2007.		
4	И. Кнежевић, Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички		
5	M.Jovanović, O prevođenju: tehnika prevođenja: s primerima englesko-srpskog i srpsko-engleskogprevoda. Beograd, 2001.		
6	Axel Hering, Magdalena Masek, Michaela Prlmann – Balme: em Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache, Max Hueber Verlag, Ismaning 2002.		
Број часова активне наставе недељно током семестра/триместра/године			
Предавања	Вежбе	ДОН	Студијски истраживачки рад
1	1		
Остали часови			

Методе извођења наставе	вербално-текстуалне, текстуалне, демонстративне.		
Оцена знања (максимални број поена 100)			
Предиспитне обавезе	поена	Завршни испит	поена
активност у току предавања	20	писмени испит	20
практична настава	20	усмени испит	20
колоквијуми	10		
семинари	10		